



OLTRE MARE

DALMATIAN CUISINE RESTAURANT



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

HLADNA PREDJELA
COLD APPETIZERS
KALTE VORSPEISEN

Carpaccio od tune (u ponudi samo kad imamo svježu tunu) sa usoljenim kaparima i hrenom, domaća rikola <i>Tuna carpaccio</i> <i>(only when fresh tuna is available) with salted capers and horseradish, homegrown arugula</i> <i>Thunfisch-Carpaccio</i> <i>(nur erhältlich, wenn frischer Thunfisch vorhanden)</i> <i>mit gesalzenen Kapern, Meerrettich und einheimischem Rucola</i>	16,00 €
Tartar od tune (u ponudi samo kad imamo svježu tunu) <i>Tuna tartare (only when fresh tuna is available)</i> <i>Thunfisch-Tatar (nur erhältlich, wenn frischer Thunfisch vorhanden)</i>	16,50 €
Salata od hobotnice sa domaćim krumpiromi pestom od češnjaka, peršina i maslinovog ulja <i>Octopus salad with homegrown potatoes and garlic parsley olive oil pesto</i> <i>Oktopus-Salat mit einheimischen Kartoffeln und Pesto aus Knoblauch, Petersilie und Olivenöl</i>	16,00 €
Carpaccio od hobotnice - emulzija od maslinovog ulja i jabučnog octa, domaća rikola, sir grana padano <i>Octopus carpaccio - emulsion of olive oil and apple vinegar, homegrown arugula, grana padano cheese</i> <i>Oktopus-Carpaccio in Emulsion aus Olivenöl und Apfelessig, mit einheimischem Rucola und Grana Padano</i>	16,50 €
Goveđi carpaccio - krema od hrena i milerama, domaća rikola <i>Beef carpaccio - horseradish and 'mileram' cream, homegrown arugula</i> <i>Rinder-Carpaccio in Meerrettich-Sauerrahm-Creme, mit einheimischem Rucola</i>	19,00 €
Pršut / Prosciutto / Dalmatinischer Rohschinken - 100g	14,00 €
Paški sir / Pag cheese / Käse von der Insel Pag - 100g	14,00 €



- Cezar salata - dressing, zelena salata, piletina, krutoni, grana padano** 15,50 €
Caesar salad - dressing, lettuce, chicken, croutons, grana padano
Caesar Salad mit Dressing, grünem Salat, Hähnchen, Croutons und Grana Padano
- Dalmatinska bruschetta sa začinskim biljem** 9,00 €
Dalmatian bruschetta with herbs
Dalmatinische Bruschetta mit aromatischen Kräutern
- Bruschetta sa svježim kravljim sirom i pancetom** 10,00 €
Bruschetta with fresh cow cheese and pancetta
Bruschetta mit frischem Kuhkäse und Pancetta
- Pašteta od tune / Tuna pate / Thunfischpastete** 9,00 €
- Pašteta od bakalara / Cod pate / Kabeljaupastete** 10,00 €
- Hladna riblja plata (za dvije osobe) - pašteta od tune, pašteta od bakalara, slani i marinirani incuni, salata od hobotnice** 17,00 €
Cold fish platter (for two persons) - tuna pate, cod pate, salted and marinated anchovies, octopus salad
Kalte Fischplatte (für 2 Personen) - Thunfischpastete, Kabeljaupastete, gesalzene und marinierte Sardellen, Oktopus-Salat
- Ceviche - svježa marinirana bijela riba, škampi, kapisante** 16,00 €
Ceviche - fresh marinated white fish, shrimps, scallops, orange pulp, Dalmatian crust
Ceviche - Frisch marinierter Weißfisch, Scampi, Jakobsmuscheln, Orangenfilets, dalmatinische Kruste



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

JUHE / SOUPS / SUPPEN

Riblja juha sa komadićima riblje mješancije

5,00 €

Fish soup - Clear fish broth with chunks of mixed fish

Fischsuppe mit Fischstückchen

Goveđa juha / Beef soup / Rinderbrühe

4,00 €

Krem juha od cvjetače i škampa

8,00 €

Cauliflower and shrimp cream soup

Blumenkohlcremesuppe mit Scampi

Sva jela od tjestenine su domaća proizvodnja
All pasta dishes are homemade
Alle Nudelgerichte werden hausgemacht.

TOPLA PREDJELA / WARM APPETIZERS / WARME VORSPEISEN



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

Rižoto od jadranske sipe 20,00 €

Adriatic cuttlefish risotto

Risotto mit adriatischen Tintenfischen

Rižoto od škampa / Shrimp risotto / Risotto mit Scampi 22,00 €

Rižoto sa šumskim gljivama 19,00 €

Wild mushroom risotto

Risotto mit Waldpilzen

Špageti plodovi mora - razni morski plodovi u 23,00 €

domaćem umaku, de cecco špageti

Seafood spaghetti - various seafood in homemade
sauce with de cecco spaghetti

Spaghetti mit Meeresfrüchten - verschiedene Meeres-
früchte in hausgemachter Sauce
und De Cecco Spaghetti

Jakobove kapice (porcija 2 kom) - 9,00 €

Na žaru, emulzija maslinovo ulje, češnjak

St. Jacob Scallops (portion 2 pieces) -

Grilled scallops, olive oil garlic emulsion

Jakobsmuscheln (Portion, 2 Stück) -

gegrillt, in Emulsion aus Olivenöl und Knoblauch

Jakobove kapice (porcija 2 kom) - 10,00 €

Zapečene kapice sa gratinažom začinskog bilja

St. Jacob Scallops (portion 2 pieces) -

Baked scallops with herb gratin

Jakobsmuscheln (Portion, 2 Stück) -

überbacken mit Kräuterkruste

Domaći ravioli punjeni gofom u umaku od 23,00 €

korice limuna, artičoka i škampa

Homemade ravioli stuffed with Gof fish in lemon zest,
artichoke and shrimp sauce

Hausgemachte Ravioli gefüllt mit Bernsteinmakrele in
Zitronenschalen-, Artischocken- und Scampi-Sauce



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

Sva jela od tjestenine su domaća proizvodnja
All pasta dishes are homemade
Alle Nudelgerichte werden hausgemacht.

TOPLA PREDJELA / WARM APPETIZERS / WARME VORSPEISEN

Pašta torchietti sa škampima, tikvicama i pesto genovese 22,00 €

Pasta torchietti with shrimps, zucchini and pesto genovese

Torchietti-Nudeln mit Scampi, Zucchini und Pesto Genovese

Rimski njok s raguom od sipe i zapečenom pancetom 21,00 €

Roman gnocchi with cuttlefish ragout and baked pancetta

Römische Gnocchi mit Tintenfischragout und überbackener Pancetta

Maneštrun od sipe sa bobom i porilukom 22,00 €

Traditional cuttlefish stew with fava beans and leeks

Tintenfisch-Eintopf mit Ackerbohnen und Lauch



Brancin - file jadranskog brancina, aromatizirana palenta, umak od škampa 24,00 €

Sea Bass - Adriatic Sea Bass fillet, aromatic polenta, shrimp sauce

Wolfsbarsch - Wolfsbarschfilet mit aromatisierter Polenta in Scampi-Sauce

File Kovača sa crnim njocima i cherry rajčicama 23,00 €

Fillet of John Dory with black gnocchi and cherry tomatoes

Petersfisch - Peterfischfilet mit schwarzen Gnocchi und Kirschtomaten

Tuna - tuna na žaru, blitva na dalmatinski 23,00 €

Tuna - grilled tuna, Dalmatian-Style Swiss Chard

Thunfisch - Thunfisch-Steak vom Grill mit dalmatinischem Mangold

Tataki tuna, krusta od cornflakesa, bajama i rogača, umak od tamnog vina i demi-glace umak, krema od kelja 25,00 €

Tuna tataki in cornflake, almond and carob crust, dark wine sauce and demi-glace sauce, kale cream

Thunfisch-Tataki in Kruste aus Cornflakes, Mandeln und Johanniskraut, in Rotweinsauce, Demi-Glace-Sauce und Grünkohlcreme

Grdobina - gregada grdobine, povrće 23,00 €

Monkfish 'Gregada' - Traditional fish stew with monkfish and vegetables

Seeteufel - nach gregada-Art mit Gemüse

File romba u škartocu s povrćem, pinjolima i suhim grožđicama 24,00 €

Fillet of Turbot in 'škartoc' - fillet of Turbot baked in a parchment paper packet with vegetables, pine nuts and raisins

Steinbutt - Steinbuttfilet im Pergament mit Gemüse, Pinienkernen und Rosinen



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

GLAVNA RIBLJA JELA
MAIN SEAFOOD DISHES
FISCHHAUPTGERICHTE

Sabljarke - steak jadranske sabljarkes, žar, 24,00 €
sezonsko povrće, pomfrit

Swordfish - grilled Adriatic Swordfish steak, seasonal vegetables, french fries

Schwertfisch - Adriatisches Schwertfischsteak gegrillt, mit saisonalem Gemüse und Pommes frites

Arančini od lososa na kremi od mladog kukuruza 22,00 €

Salmon arancini on baby corn cream

Lachs - Lachs-Arancini auf junger Maiscreme

Zapečeni krakovi hobotnice na kremi od celera i čips od poriluka 25,00 €

Grilled octopus tentacles on celery cream with crispy leek chips

Oktopus - Überbackene Oktopusarme auf Selleriecreme und Lauchchips

Školjke / Shells / Muscheln (1 kg)

Dagnje - buzara 24,00 €

Mussels - Traditional Buzara - style mussels

Miesmuscheln nach buzara-Art

Lignja na žaru (porcija 350g) - blitva na dalmatinski način 19,00 €

Grilled calamari (portion 350g) - Dalmatian-style Swiss chard

Gegrillte Calamari (Portion 350g) - mit dalmatinischem Mangold

Punjene lignje s pršutom i mozzarellom, blitva na dalmatinski način 24,00 €

Stuffed calamari with prosciutto and mozzarella, Dalmatian-style Swiss chard

Gefüllte Calamari, mit dalmatinischem Rohschinken (pršut) und Mozzarella, mit dalmatinischem Mangold als Beilage



Pržene lignje - tartar umak, pomfrit <i>Fried calamari - tartar sauce, french fries</i> <i>Frittierte Calamari-Ringe mit Sauce Tartare und Pommes frites</i>	19,00 €
Oborita bijela riba (1 kg) <i>High-quality white fish (1 kg)</i> <i>Weißfisch des Tages (1 kg)</i>	80,00 €
Kovač ili Škarpina na žaru (1 kg) <i>John Dory/St. Pierre or Red Scorpionfish (1 kg) Grilled</i> <i>Gegrillter Petersfisch oder Drachenkopf (1 kg)</i>	98,00 €
Svježi škampi (1 kg) - žar ili buzara <i>Fresh Shrimps (1 kg) - Grilled or 'Buzara'</i> <i>Frische Scampi (1 kg) - gegrillt oder nach buzara-Art</i>	85,00 €
Riblja plata za dvije osobe - brancin, škampi, lignje žar, dagnje, pržene lignje, tuna steak <i>Fish platter for two - Sea bass, shrimps, grilled calamari, mussels, fried calamari rings, tuna steak</i> <i>Fischplatte für zwei Personen - Wolfsbarsch, Scampi, gegrillte Calamari, Miesmuscheln, frittierte Calamari-Ringe, Thunfischsteak</i>	65,00 €
Ćevapčići od grdobine motani u pršut, blitva na dalmatinski, umak od vlasca <i>Monkfish "ćevapčići" wrapped in prosciutto, dalmatian-style swiss chard, chive sauce</i> <i>Ćevapčići vom seeteufel, in prosciutto gewickelt, auf dalmatinischem mangold mit schnittlauchsauce</i>	22,00 €



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

GLAVNA MESNA JELA
MAIN MEAT DISHES
FLEISCHHAUPTGERICHTE

- Biftek na žaru- povrće žar, domaće pole od krumpira** 35,00 €
Grilled beefsteak - homemade roasted potatoes, grilled vegetables
Rinderfilet vom Grill - mit gegrilltem Gemüse und einheimischen Kartoffelspalten
- Biftek u umaku od zelenog papra s njocima sotirano povrće** 36,00 €
Grilled beefsteak in green pepper sauce with gnocchi and sautéed vegetables
Rinderfilet in grüner Pfeffersauce mit Gnocchi und sautiertem Gemüse
- Teleći kotlet na žaru, sotirano povrće, domaće pole od krumpira** 35,00 €
Grilled veal chop, sautéed vegetables, homemade roasted potatoes
Kalbskotelett vom Grill mit sautiertem Gemüse und einheimischen Kartoffelspalten
- Janjeći kotleti - domaće pole od krumpira, sotirano povrće** 30,00 €
Lamb - Lamb chops, homemade roasted potatoes, sautéed vegetables
Lammkoteletts mit einheimischen Kartoffelspalten und sautiertem Gemüse
- Janjeći confi, demi-glace umak, aromatiziran ružmarin, krema od krumpira** 32,00 €
Lamb confit, rosemary demi-glace sauce, potatoe cream
Lamm-Confit - in Demi-Glace-Sauce, mit a romatisiertem Rosmarin und Kartoffelcreme
- Ramstek u umaku od tartufa - kroket od krumpira i baby špinata, svježi tartuf** 32,00 €
Rump steak in truffle sauce - Potatoe and baby spinach croquette, fresh truffle
Rumpsteak in Trüffelsauce - mit Kartoffel-Spinat-Krokette und frischem Trüffel



- Burger "OLTRE MARE" - pecivo iz naše proizvodnje, juneće meso 250g, panceta, karamelizirani ljubičasti luk, pomidor, zelena salata, domaći pomfrit** **18,00 €**
Burger "Oltre Mare" - homemade bun, beef 250g, bacon, caramelized red onion, tomato, lettuce, homemade french fries
Burger „OLTRE MARE“ - Hausgemachtes Brötchen, 250 g Rindfleisch, Pancetta, karamellisierte rote Zwiebeln, Tomate, grüner Salat, Pommes frites
- Mesna plata "Oltre Mare" za dvije osobe - biftek, svinjski medaljon, puretina, janjeći kotlet, burger, povrće žar, pečeni krumpir** **55,00 €**
Meat platter "Oltre Mare" for two - beefsteak, pork tenderloin, turkey fillet, lamb chop, burger, grilled vegetables, baked potatoes
Fleischplatte „OLTRE MARE“ für zwei Personen - Rinderfilet, Schweinemedallion, Pute, Lammkotelett, Burger, mit gegrilltem Gemüse und Bratkartoffeln
- Pureći medaljoni u umaku od kadulje - pršut, mozzarella, palenta** **26,00 €**
Turkey medallions in sage sauce - prosciutto, mozzarella, polenta
Putenmedaillons in Salbeisauce - dalmatinischer Rohschinken (pršut), Mozzarella und Polenta
- Piletina žar - pomfrit, sotirano povrće** **21,00 €**
Grilled chicken fillet - French fries, sautéed vegetables
Gegrilltes Hähnchen - mit sautiertem Gemüse und Pommes frites
- Dalmatinska paštica od goveđih obraza sa domaćim njokima** **23,00 €**
Dalmatian beef cheek "paštica" with homemade gnocchi
Geschmorte rinderbäckchen nach dalmatinischer paštica-art mit hausgemachten gnocchi

PRILOZI / *SIDE DISHES* / *Beilagen*

Blitva na dalmatinski 7,00 €
Dalmatian-style Swiss Chard
Dalmatinischer Mangold

Sotirano povrće 8,00 €
Sautéed Seasonal Vegetables
Sautiertes Gemüse

Pomfrit 6,00 €
French fries
Pommes frites

SALATA / *SALADS* / *SALAT*

Sezonska salata 5,00 €
Seasonal salad
Saisonaler Salat

DESSERT / *DESSERTS* / *DESSERTS*

Izbor deserata / *Selection of desserts* / *Dessertauswahl* 7,00 €

Sorbetto / *Sorbetto* / *Sorbetto* 7,00 €

Sladoled čokolada, vanilija (kuglica) 3,50 €
Ice-cream (1 scoop) chocolate, vanilla
Eis (Schokolade oder Vanille) pro Kugel

PIZZA



OLTRE MARE
DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

Margarita - Umak od rajčice, mozzarella, sir, bosiljak <i>Margherita - Tomato sauce, mozzarella, cheese, basil</i> <i>Margherita - Tomatensauce, Mozzarella, Käse, Basilikum</i>	10,00 €
Capricciosa - Umak od rajčice, sir, šunka, šampinjoni <i>Capricciosa - Tomato sauce, cheese, ham, mushrooms</i> <i>Capricciosa - Tomatensauce, Käse, Schinken, Champignons</i>	13,00 €
Quattro formaggi - Umak od rajčice, gauda, edamer, mozzarella, gorgonzola, bosiljak <i>Quattro formaggi - Tomato sauce, gouda, edam, mozzarella, gorgonzola, basil</i> <i>Quattro Formaggi - Tomatensauce, Gouda, Edamer, Mozzarella, Gorgonzola, Basilikum</i>	13,00 €
Vesuvio - Umak od rajčice, sir, šunka, origano <i>Vesuvio - Tomato sauce, cheese, ham, oregano</i> <i>Vesuvio - Tomatensauce, Käse, Schinken, Oregano</i>	12,00 €
Tuna - Umak od rajčice, sir, tuna, kapari, žuti luk, masline <i>Tuna - Tomato sauce, cheese, tuna, capers, yellow onion, olives</i> <i>Thunfisch - Tomatensauce, Käse, Thunfisch, Kapern, Zwiebeln, Oliven</i>	15,00 €
Siciliana - Umak od rajčice, sir, slani inćuni, češnjak, masline <i>Siciliana - Tomato sauce, cheese, salted anchovies, garlic, olives</i> <i>Siciliana - Tomatensauce, Käse, gesalzene Sardellen, Knoblauch, Oliven</i>	14,00 €
Frutti di Mare - Umak od rajčice, sir, plodovi mora <i>Frutti di Mare - Tomato sauce, cheese, frutti di mare</i> <i>Frutti di Mare - Tomatensauce, Käse, Meeresfrüchte</i>	16,00 €



Vegetariana - Umak od rajčice, sir, mix povrće, rikola, šampinjoni 12,00 €

Vegetariana - Tomato sauce, cheese, mixed vegetables, arugula, mushrooms

Vegetariana- Tomatensauce, Käse, Gemüse Mischung, Rucola, Champignons

Mexicana - Umak od rajčice, sir, ljuti feferoni, buđola, kulen, kiselo vrhnje 16,00 €

Mexicana - Tomato sauce, cheese, hot pepperoni, buđola, kulen, sour cream

Mexicana - Tomatensauce, Käse, scharfe Peperoni, buđola, kulen, Sauerrahm

Calzone - Umak od rajčice, sir, šunka 12,00 €

Calzone - Tomato sauce, cheese, ham

Calzone - Tomatensauce, Käse, Schinken

Oltre Mare - Umak od rajčice, mozzarella, dalmatinski pršut, rikola, cherry rajčica 17,00 €

Oltre Mare - Tomato sauce, mozzarella, Dalmatian prosciutto, arugula, cherry tomatoes

Oltre Mare - Tomatensauce, Mozzarella, dalmatinischer Rohschinken (pršut), Rucola, Kirschtomaten

Lasagne sa povrćem 16,00 €

Vegetable lasagna

Gemüselasagne

Lasagne sa mesom 19,00 €

Meat lasagna

Fleischlasagne

Dodaci: 2,50 €

Ketchup, majoneza, kiselo vrhnje, ljuti feferoni, masline

Toppings:

Ketchup, mayonnaise, sour cream, hot pepperoni, olives

Zusätze:

Ketchup, Mayonnaise, Sauerrahm, scharfe Peperoni,

Oliven

12^{pm} - 3^{pm}
od 12:00^h do 15:00^h

GOTOVA JELA
DAILY DISHES
TAGESGERICHTE



Juneće šnicle u šugu s makaronima <i>Braised beef with sauce and macaroni</i> <i>Rinderschnitzel in Sauce mit Makkaroni-Nudeln</i>	12,00 €
Svinjsko pečenje, sotirano povrće i pomfri <i>Roast pork, sautéed vegetables and fries</i> <i>Schweinebraten mit sautiertem Gemüse und Pommes</i>	12,00 €
Zapečeni njoki s piletinom <i>Chicken Gnocchi al Forno</i> <i>Überbackene Gnocchi mit Hähnchen</i>	12,00 €
Fažol (grah) i zapečena kobasica <i>Bean stew and backed sausage</i> <i>Bohneneintopf mit überbackener Wurst</i>	12,00 €
Punjene paprike sa pire krumpirom <i>Traditional stuffed peppers with mashed potatoes</i> <i>Gefüllte Paprika mit Kartoffelpüree</i>	12,00 €
Marinirana svinjska rebarca sa restanim krumpirom <i>Marinated pork ribs, sautéed potatoes with onions</i> <i>Marinierte Schweinerippchen mit gedünsteten Bratkartoffeln</i>	12,00 €
Bakalar bianco <i>Cod in bianco</i> <i>Kabeljau nach bianco-Art</i>	14,00 €
Bakalar na brudet <i>Cod brodetto</i> <i>Kabeljau nach brudet-Art</i>	14,00 €



OLTRE MARE

DALMATIAN CUISINE RESTAURANT

LOJO d.o.o.

Ulica Franje Salghetija Driolija 16, Preko

OIB: 84190208841

Plaćanje novčanicama i karticama. PDV je uključen u cijenu.

Cijene su izražene u Eurima

Gotovinsko plaćanje se vrši isključivo u Eurima.

Prigovor na uslugu potrošač možete podnijeti u pisanom obliku

poštom na adresu: Ulica Franje Salghetija Driolija 16, Preko.

Zabranjeno točenje i konzumiranje alkohola osobama mlađim od 18 godina.

Normativi proizvoda se nalaze na šanku, te se na Vaš zahtjev mogu dobiti na uvid.

Ako niste dobili račun niste dužni platiti.

We accept cash and credit cards. VAT is included in the price.

Prices are in Euro.

Cash payments only in Euro.

Consumer written complaints regarding our services can be sent to: Ulica Franje

Salghetija Driolija 16, Preko, Croatia.

Serving and consuming alcoholic drinks is prohibited for persons under the age of 18.

Food product nominatives are available at the bar and upon your request.

If you don't receive a receipt, you don't have to pay.

Die Zahlung erfolgt mit Bargeld und Karten. Die Mehrwertsteuer ist im Preis enthalten.

Alle Preise sind in Euro angegeben.

Die Barzahlungen erfolgen ausschließlich in Euro.

Die Verbraucher können Beschwerden über die Dienstleistung schriftlich einreichen,

per Post an folgende Adresse:

Ulica Franje Salghetija Driolija 16, Preko

Der Ausschank alkoholischer Getränke und deren Konsum an Personen unter 18 Jahren

ist verboten.

Die Produktnormen und Mengenangaben befinden sich an der Bar und können auf

Wunsch eingesehen werden.

Wenn Sie keinen Kassenbon erhalten haben, sind Sie nicht verpflichtet zu zahlen.